

Fiesstim-
ja åvdåsråhkålvisliturgija 2017

Mierreduvvam Girkkotjåhkanimes 2017

Julevsáme jårggålibme dåhkkiduvvam Sáme girkkorádes 2019 snjuktjamáno

Vedtatt av Kirkemøtet 2017

Lulesamisk oversettelse godkjent av Samisk kirkeråd i mars 2019

Sisadno

Gájkkásasj njuolgadusá 2017 3

Fiesstim 5

Åvdåsråhkålvis boarggárlasj válda åvdås 17

Tjáluktevsta 26

# Gájkkásasj njuolgadusá 2017

1. Fiesstim la gå guovtes almulattjat, vihtanij bále ja dåhkkidum (boarggárlasj jali girkkulasj) oajválattja åvdån guojmmásiská jáhtteba aktan viessot gállasjguojmmen, ja dát bigoduvvá almulasj fábmogisvuohtan.

2. Fiesstit girkko årniga milta merkaj dat dagáduvvá juridihkalattjat ja girkkolattjat. Fiesstim sebrudagá lágaj milta, dagáduvvá Jubmela árudijá åvdån, ja danen le dat girkkolasj dáhpe jubmeldievno hámijn. Soames oase, degu musihkka, tækstalåhkåm ja ietjá oase galggi dan milta sjiehtaduvvat.

3. Fiesstim galggá liehket girkkon jali ietjá jubmeldievnnohuodnahin mij biskåhpa mærrádusá milta fiesstimij hiehpá.

4. Fiesstima åvddåla galggá liturgga - jali vuorjjásláhkáj soames ietjes gut dåhkki - válldárij ságastallat.

5. Sálma ja lávllaga galggi fiesstima åvddåla dåhkkiduvvat liturgas, ja musihkka kantoris/organistas.

6. Fiesstimav máhttá árabut guládit diededimij baktu jubmeldievnon, ja válldárijt åvdåsråhkålvisán nammadit.

7. Jus sihtá hedjamæssov, de máhttá tjuovvot Fiesstimårnigav gitta maŋemus sálmmaj. Dat sjaddá de sálmman iehkedismállása åvddåla, ja soames iehkedismállása råhkålvis Jubmeldievnnogirjen tjuovvu dan maŋŋela. Máhttelisvuohta l aj tjuovvot Oajvvejubmeldievno årnigav. Fiesstimårniga Álggobágo lågåduvvi de oajvvejubmeldievno Álggobágoj sajen, ja fiesstimårniga oasse 4 Tjáluklåhkåm lågåduvvá oajvvejubmeldievno Tjáluklåhkåmij sajen. Akta låhkåmusájs galggá liehket evangeliumijs. Oase Gállasjvuoda lihtudibme ja Suormmasij lånudibme li guládusáj sajen, ja fiesstimårniga oasse 9 Åvdåsråhkålvis la oajvvejubmeldievno åvdåsråhkålvisá sajen.

Álggobágojn gulát hedjamæssov, buojkulvissan návti:

**L** **|** Gieres (*navnet sies, nominativ - namma javladuvvá, nom.*) ja *(navnet sies, nominativ - namma javladuvvá, nom.)*. Dåj lihppe diehki (*girkko namma, gen + ill.*) boahtám gállasjvuohtaj låjdåstittjat.

Mij lip dánna tjoahken dunnujn ávvudalátjit. Galggap aj dunnu jáhtov goabbák guojmmásihtte gullat ja Jubmelis buorissjivnnjádusáv dunnuj ja dunnu sijddaj råhkålit. Dåj lihppe aj ádnum válldet oasev Hærrá iehkedismállásis gå dálla álggebihtte iellemav aktan gállasjguojmmen. Danen galggap dáv båttåv hedjamæsson ávvudallat, váj sij gudi sihti bessi dunnu siegen oassálasstet iehkesdismállásij udnásj biejve.

8. Gállasjguojmitja gudi libá boarggárlattjat válldum, máhtteba maŋŋela vájnnodit åvdåsråhkålvisá girkkos. Gehtja årnigav Åvdåsråhkålvis boarggárlasj válldaj 2017.

9. Máhttá girkkobielloj skuoladit birrusij 5 minuhta fiesstima åvddåla ja maŋŋela.

10. Liturgan la vielggis stola.

# Fiesstim

Ordning for

Vigsel

**L | Liturgga/Liturg
Tj | Tjoaggulvis/Menighet
G | Gájka/Alle
V | Válldár/Den ene av de to som gifter seg**

Dáhpádusá båttå le sadje oassálasstemij moatte láhkáj. Hedjaguosse máhtti oassálasstet muhtem liturgija oasen, duodden máhtti liehket musihkkaoase jali tevsta/tjállaga ma lågåduvvi, ginntala dåhkkiji aj tsahkkiduvvat.

Kultuvralasj åsijn máhtti liehket ássje ma gulluji válldárij tjerdalasjvuohtaj. Jus nubbe válldárijs gullu ietjá girkkosebrudahkaj gå Vuona girkkuj, máhtti biskåhpa dåhkkidime milta liehket oassálasstemoase dat girkkosebrudagás.

Mij gullu oassálasstemij ietjá girkkosebrudagájs ja kultuvralasj åsijs, galggi da hiebaduvvat fiesstima jubmeldievnnohábmáj, ja ij gåktuk Vuona girkko jáhkkovuodov doadjet.

Oase ma båhti duodden liturgijjaj máhtti biejaduvvat oasse 9 Åvdåsråhkålvisá maŋŋela.

Gånnå namá javladuvvi, de máhttá javllat juogu ålles namáv jali åvddånamáv, nåv gåktu l luondulasj dalloj. Gatjálvisájn oasen 7 Gállasjvuoda lihtudibme, galggi ålles namá javladuvvat.

I løpet av handlingen kan det gis rom for medvirkning av ulike slag. Det kan være medvirkning fra bryllupsfølget ved enkelte av de liturgiske ledd, og det kan være tillegg til handlingen i form av musikk eller høytlesning, eventuelt kombinert med at det tennes lys i lysgloben.

Blant de kulturelle innslag kan det også åpnes for elementer som understreker parets etniske bakgrunn. Der den ene part har en annen kirkelig tilhørighet enn Den norske kirke, kan det etter godkjenning fra biskopen åpnes for deltakelse fra vedkommende kirkesamfunn.

Både når det gjelder medvirkning fra andre kirkesamfunn og kulturelle innslag, skal disse tilpasses vigselshandlingens gudstjenestlige karakter og ikke bryte med Den norske kirkes trosgrunnlag.

Innslag som kommer som tillegg til liturgien, kan plasseres etter ledd 9 Forbønn.

Der navnene skal nevnes, kan en bruke fullt navn eller fornavn, etter hva som er naturlig i det enkelte tilfelle. I spørsmålene under ledd 7 Ekteskapsinngåelse skal det brukes fullt navn.

1 | Álggotjuojadibme / Álggo

Oarggalmusihkka jali ietjá hiebalgis musihkka preludiumij/álgadibmáj. Válldára máhtteba aktan vádtset kåvrråj ja tjåhkkidit sajijdiska. Jus sávadahtte, máhtteba válldára, juogu akta ájgen jali goappátja avta bále girkkuj prosesjåvnnån låjdåstit aktan gállasjvihtanij, familjaj åvdåstiddjij, liturgajn, ja iehtjádij.

Dan maŋŋela máhttá tjuojaduvvat hiebalgis vokálla- jali instrumænntamusihkka.

Orgelmusikk eller annen egnet musikk til preludium/inngang. De som skal vies, kan gå sammen fram til koret og sette seg på sine plasser. Dersom det er ønskelig, kan paret, en eller begge, forlovere, representant(er) for familiene, liturg og andre gå inn i kirken i prosesjon.

Deretter kan det fremføres egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

2 | Álggobágo

**L** **|** Áhtje ja Bárne ja Ájlis Vuojŋŋanisá namán.

JALI / ELLER

**L** **|** Ármmo ja ráfe Jubmelis, Áhtjestimme ja Hærrá Jesus Kristusis.

JALI / ELLER

**L** **|** Áhtje ja Bárne ja Ájlis Vuojŋŋanisá namán: Gut mijájt sjivnnjedij, luovas luojtij ja iellemav båssij.

Dan maŋŋela sávaduvvá buorisboahtem válldárijda ja tjoaggulvissaj dáj jali dáj lágásj bágoj:

Deretter ønskes paret og forsamlingen velkommen med disse eller lignende ord:

**L** **|** Gieres (*namma javladuvvá, nom.*) ja (*namma javladuvvá, nom.*). Dåj lihppe diehki (*girkko namma, gen + ill.*) boahtám gállasjvuohtaj låjdåstittjat. Mij lip dánna tjoahken dunnujn ávvudalátjit. Galggap aj dunnu jáhtov goabbák guojmmásihtte gullat ja Jubmelis buorissjivnnjádusáv dunnuj ja dunnu sijddaj råhkålit.

Dan maŋŋela máhttá liturgga javllat:

Deretter kan liturgen si:

**L** **|** Hievedup Hærráv, sån le buorre, ihkát suv ármmogisvuohta bissu!

Dát le biejvve mav Hærrá dagáj. Sjållårdalá ávvudallup! Sál 118,1.24

JALI/ELLER

**L** **|** Jubmel le gieresvuohta, ja guhti gieresvuodan bissu, aj Jubmelin bissu

ja Jubmel sujna. 1 Joh 4,16b

3 | Sálmma

4 | Tjáluklåhkåm

**L** **|** Jubmel le mijáv sjivnnjedam sujna ja guojmijnimme viesutjit.

Gállasjvuohta le Jubmela buorre vattáldahka.

Gállasjguojmmen aktan viessot le åskulasjvuodan ja gieresvuodan aktan viessot, ávov ja surgov juogatjit ja åskåldisát guojmes bielen tjuodtjot viessomájgev.

Tjáledum le Sálmaj girjen:

Jubmel, ármmut le divras, såjijat vuolen almatja dårvov gávnni. Niektiji goadát valljudagáv, ávut gålgge tjátjes juhki. Dujna ham le iellema ája, tjuovgan tjuovgav vuojnnep. Sal 36, 8-10

Gullup majt Jubmela báhko javllá gieresvuoda ja åskulasjvuoda birra:

Tjágŋit de ármmogisvuoda, buorrevuoda, vuollegisvuoda, libbogisvuoda ja gierddisvuoda gárvojda. Lehkut gierddisa ja ándagis luojttit jus diján le lájtto geŋga vuosstij. Gåktu Hærrá le didjij ándagis luojttám, nåv dij aj ándagis luojttit. Valla tjágŋit åvdemusát gieresvuohtaj, mij le ållesvuoda bádde. Kol 3,12b-14

**L** **|** Gullup de vil Jubmela bágos.

2-4 tjuovvo tevstajs (s. 26-33) jali ietjá hiebalgis tjáluktevstajs, binnemusát akta goabbák testamentas. Tjáluktevsta máhtti lågåduvvat hedjaguossijs. Sij gudi galggi låhkåt, manni tjoahken låhkåmbævddáj. Válldára ja tjoaggulvis tjåhkkåhi lågådijn.

2-4 av de følgende tekstene (se side 26-33) eller andre høvelige skriftlesninger, minst én fra hvert av de to testamentene. Skriftlesningene kan leses av medlemmer av bryllupsfølget. De som skal lese, går samlet fram til lesepulten. Paret som skal vies, og menigheten sitter under lesningen.

Maŋemus låhkåm låhpaduvvá bágoj:

Siste lesning avsluttes med:

Náv gulluji Hærrá bágo.

Dássta máhttá tjuovvot

Her kan følge

5 | Sálmma

Sálmav máhttá målssot hiebalgis lávllomijn jali tjuojadimijn.

Salmen kan erstattes av egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

### 6 | Hålla

Liturgga hoallá daj tjáluktevstaj milta ma lågåduvvin 4. oasen jali ietjá hiebalgis tevstaj milta.

Liturgen holder en tale over et av de skriftordene som er lest under ledd 4, eller over en annen høvelig tekst.

### 7 | Gállasjvuoda lihtudibme

**L** **|** Låjdåstihtte dal Hærrá álltárij, vaj oadtjop dunnu jáhtov goabbák guojmmásihtte gullat, ja Jubmelis buorissjivnnjádusáv dunnuj ja dunnu sijddaj råhkålit.

Válldára mannaba álltarriggasij. Liturgga vuostatjin javllá sunji gut gåro bielen tjuodtju.

Paret går fram til alterringen. Liturgen henvender seg først til den som står til venstre.

Dan maŋŋela tjuovvu

Deretter følger

JUOGU / ENTEN A

**L** **|** Jubmela, mijá Sjivnnjediddje árudijá åvdån ja dáj vihtanij bále gatjádav dujsta, (*ålles namma tihttala dagi/fullt navn uten tittel*): Sidá gus (*ålles namma tihttala dagi/fullt navn uten tittel*), guhti duv guoran tjuodtju gállasjguojmmen allasit?

 **Vásstádus / Svar:** Sidáv.

 **L** **|** Sidá gus suv iehttset ja guddnedit ja sujna åskulattjan viessot buorep ja baháp biejvij dasik jábmem dunnuv sirádahttá?

**Vásstádus / Svar:** Sidáv.

Liturgga javllá sunji gut oalges bielen tjuodtju.

Liturgen henvender seg til den som står til høyre.

**L** **|** De gatjádav aj dujsta, (*ålles namma tihttala dagi/fullt navn uten tittel*): Sidá gus (*ålles namma tihttala dagi/fullt navn uten tittel*), guhti duv guoran tjuodtju gállasjguojmmen allasit?

 **Vásstádus / Svar:** Sidáv.

 **L** **|** Sidá gus suv iehttset ja guddnedit ja sujna åskulattjan viessot buorep ja baháp biejvij dasik jábmem dunnuv sirádahttá?

 **Vásstádus / Svar:** Sidáv.

 **L |** De gálggijihtte dan diehti nubbe nubbáj giedav.

Válldára jårgestibá nubbe nuppe guovlluj ja gálggiba oalges giedav nubbe nubbáj. Liturgga biedjá ietjas giedav válldárij aktidum giedaj nali.

Paret vender seg mot hverandre og gir hverandre høyre hånd. Liturgen legger sin hånd på parets hender.

**L** **|** Jubmela árudijá åvdån ja dáj vihtanij bále lihppe dal goabbák guojmmásihtte jáhttám aktan gállasjvuodan viessot, ja goabbák guojmmásihtte giedav duodastussan gálggim. Dajna de sárnov dunnuv oalle gállasjguojmitjin.

JALI / ELLER B

**L** **|** Jubmela, mijá Sjivnnjediddje árudijá åvdån ja dáj vihtanij bále gatjádav dujsta, (*ålles namma tihttala dagi*/*fullt navn uten tittel*): Sidá gus (*ålles namma tihttala dagi*/*fullt navn uten tittel*), guhti duv guoran tjuodtju gállasjguojmmen allasit?

**Vásstádus / Svar:** Sidáv.

Liturgga javllá sunji gut oalges bielen tjuodtju.

Liturgen henvender seg til den som står til høyre.

**L** **|** De gatjádav aj dujsta, (*ålles namma tihttala dagi*/*fullt navn uten tittel*): Sidá gus (*ålles namma tihttala dagi*/*fullt navn uten tittel*), guhti duv guoran tjuodtju gállasjguojmmen allasit?

**Vásstádus / Svar:** Sidáv.

**L |** Gærddodihtte dal muv maŋen.

Válldára jårgestibá nubbe nuppe guovlluj. Gálggiba oalges giedav nubbe nubbáj ja navti bissoba tjuottjo madi jáhtov loabedibá. Liturgga jáhtov låhkå oases oassáj, dan maŋŋela válldára jáhtov gærddodibá, nubbe vuostak.

Paret vender seg mot hverandre. De gir hverandre høyre hånd og blir stående slik mens de avgir løftet. Liturgen leser løftet ledd for ledd, deretter fremsier paret det, den ene først.

**L** **|** Váldáv duv (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) muv gállasjguojmmen. **V|** Váldáv duv (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) muv gállasjguojmmen.
**L** **|** Sidáv duv iehttset ja guddnedit
**V** **|** Sidáv duv iehttset ja guddnedit
**L** **|** ja dujna åskulattjan viessot buorep ja baháp biejvij
**V** **|** ja dujna åskulattjan viessot buorep ja baháp biejvij
**L** **|** dasik jábmem munnuv sirádahttá.
**V** **|** dasik jábmem munnuv sirádahttá.

Dan maŋŋela gærddu nubbe gállasjguojmme sæmmi jáhtov. Liturgga biedjá giedas válldárij giedaj nali.

Deretter gjentas løfteavleggelsen på samme måte av den andre. Liturgen legger sin hånd på parets hender.

**L** **|** Jubmela árudijá åvdån ja dáj vihtanij bále lihppe dal goabbák guojmmásihtte jáhttám aktan gállasjvuodan viessot, ja goabbák guojmmásihtte giedav duodastussan gálggim. Dajna de sárnov dunnuv oalle gállasjguojmitjin.

Dan maŋŋela máhttá tjuovvot

Her kan følge

### 8 | Suormmasijt lånudit

JUOGU / ENTEN A

**L** **|** Vadde dal goabbák guojmmásihtte suormmasijt majt guoddebihtte åskulasjvuoda jáhto mærkkan.

Vuorrolakkoj biedjaba suormmasijt nuppe tjuvddáj.

Hver av dem setter ringen på ﬁngeren til den andre.

JALI / ELLER B

**L** **|** Vadde dal goabbák guojmmásihtte suormmasijt majt guoddebihtte mærkkan dan jáhttuj majt goabbák guojmmásihtte lihppe jáhttám. Gærddodihtte muv milta.

Liturgga låhkå bágojt oases oassáj, dan maŋŋela válldára bágojt gærddoba, nubbe vuostak.

Liturgen leser ordene ledd for ledd, deretter fremsier ekteparet dem, den ene først.

**L** **|** (*Namma/navnet*), mån vattáv dunji dáv suormmasav
**V** **|** (*Namma/navnet*), mån vattáv dunji dáv suormmasav
**L** **|** gieresvuoda ja åskulasjvuoda jáhto mærkkan.
**V** **|** gieresvuoda ja åskulasjvuoda jáhto mærkkan.

Suormmasav biedjá nuppe gállasjguojme tjuvddáj.
Dan maŋŋela dahká nubbe gállasjguojmme sæmmiláhkáj.

Ringen settes så på ﬁngeren til den andre.
Deretter gjentas overrekkelsen på samme måte av den andre ektefellen.

### 9 | Åvdåsråhkålvis

**L** **|** Råhkålup gájka.

Gállasjguojmitja buolvvedibá álltárriggasin. Liturgga råhkål, gieda åjvij nanna, gállasjguojmitjij åvdås avtav dájs råhkålvisájs ja Áhttje mijá duodden. Iehtjáda hedjaguossijs máhtti aj oassálasstet åvdåsråhkålvissaj giedaj åjvij nanna.

Ekteparet kneler ved alterringen. Liturgen ber for paret, med håndspåleggelse, en av følgende bønner, som avsluttes med Fadervår. Eventuelt kan også andre i følget delta i forbønnen med håndspåleggelse.

JUOGU / ENTEN A

**L |** Ármmogis Jubmel, råhkådallap (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) ja (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) ja sunnu gállasjvuoda åvdås:

Tjuovvus duv buorissjivnnjádus sunnuv gudi dánna duv árudijá åvdån buolvvedibá. Dievde sunnu vájmojt gieresvuodajnat, ja vuododa sunnuj ráfálasj sijdav.Gehtja sunnuj ármmogisvuodan, ja gievrroda sunnuv Vuojŋŋanisát baktu, vaj lulujga buorre ja bahás biejvij dunji åskeldit, aktan åskulattjan viessot ja nubbe nuppev ihkeven iellema guovlluj doarjjot.

JALI / ELLER B

**L** **|** Buorre Jubmel, mij gijttep duv (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) ja (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) åvdås ja sunnu gieresvuodas nubbe nubbáj. Buorissjivnnjeda sunnu iellemav gállasjvuodan.

Viehkeda sunnuv anodit dav jáhtov majt nubbe nubbáj libá jáhttám, vaj sunnu gállasjvuodan luluj vallje åskulasjvuodas, huvsos ja ávos.

Vatte sunnuj máhtukvuodav ja mielav ráfálasj sijdav vuododittjat, gånnå [*máná jasskavuodan sjaddi ja*] famillja ja rádna aktisasjvuodav gávnni.

Dån guhti le gæjnno, sádnesvuohta ja iellem, bája sunnuv vájaldit duv sádnesvuodan. Dån guhti ándagis luojtá ja buoreda, viehkeda sunnuv nubbe nuppev ándagis luojttet. Dån guhti le gieresvuoda ája, bája sunnuv ja gájkka gállasjguojmijt åvddånit ja ållånit gieresvuodan.

Dánna máhttá soames friddja råhkålvis duoddiduvvat. Sæmmi båttå le aj máhttelis ginntalijt tsahkkidit. Tjoaggulvis máhttá jus hiehpá lávllot råhkålvissálmav (madin gállasjguojmitja buolvvedibá). Gehtja buojkulvissan Norsk salmebok 2013 nr. 431, 624, 638, 652, 653, 678, 680. Julevsáme sálmmagirje nr. 18 jali nr. 142. Åvdåsråhkålvis agev Áhtje mijájn låhpaduvvá.

Her kan det tilføyes en fritt utformet bønn, eventuelt kombinert med lystenning. Eventuelt kan menigheten synge en bønnesalme (mens ekteparet kneler). Se for eksempel Norsk salmebok 2013 nr. 431, 624, 638, 652, 653, 678, 680. Forbønnen avsluttes alltid med Fadervår.

**L |** Råhkådallup aktan Hærrá råhkålvisáv:

**G** **|** **Áhttje mijá guhti le almen.**

**Ájlistuvvus duv namma.**

**Båhtus duv rijkka.**

**Sjaddus duv sidot**

**gåk almen, nåv aj ednamin.**

**Vatte midjij uddni mijá bæjvvásasj lájbev.**

**Ja luojte midjij suttojdimme ándagis,**

**nåv gåk mij aj luojttep mijá velgulattjajda.**

**Ja ale mijáv gæhttjalibmáj lájddi,**

**ájnat várjjala mijáv bahás.**

**Juhte duv le rijkka ja fábmo**

**ja herlukvuohta ihkeven ájggáj.**

**Amen.**

Gállasjguojmitja tjåhkkidibá sadjásiská.

Ekteparet setter seg på plassene sine.

Dánna máhttá tjuovvot

Her kan følge

### 10 | Musihkka/Symbåvllådago

Hedjaguosse jali iehtjáda máhtti oassálasstet musihkajn, låhkusijn jali ietjá kultuvralasj åsijn.

Deltakere i bryllupsfølget og andre kan medvirke med musikk, høytlesning eller andre kulturelle innslag.

### 11 | Sálmma

### 12 | Buorissjivnnjádus

JUOGU / ENTEN A

**L |** muohto tjoaggulvissaj / vendt mot menigheten Hievedup dal Hærráv.

Tjoaggulvis tjuodtján.

Menigheten reiser seg.

**Tj** **|** **Jubmelav májnnop. Halleluja. Halleluja. Halleluja.**

**L** **|** Hærrá buorrissjivnnjedus duv ja várjjalus duv.
Hærrá tjuovggijus árudijás dunji ja lehkus dunji ármmogis.
Hærrá jårggålus árudijás dunji ja vaddus dunji ráfev. ✠

**Tj** **|** **Amen. Amen. Amen.**

JALI / ELLER B

**L** **|** muohto tjoaggulvissaj / vendt mot menigheten Duosstut buorissjivnnjádusáv.

Tjoaggulvis tjuodtján.

Menigheten reiser seg.

**L |** Hærrá buorrissjivnnjedus duv ja várjjalus duv.
Hærrá tjuovggijus árudijás dunji ja lehkus dunji ármmogis.
Hærrá jårggålus árudijás dunji ja vaddus dunji ráfev. ✠

**G** **|** **Amen.**

Sjávo rågådaládijn máhttá girkkobiellujn skuolkkalit gålmmå gierde gålmmå råhkålvisskuolkadisá. Máhttá aj lávllot jali tjuojadit juojddáv mij hiehpá.

Under den følgende stille bønn kan en klemte tre ganger tre bønneslag med en av kirkens klokker. Her kan det også fremføres egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

### 13 | Låhpadibme

Oarggalmusihkka jali ietjá hiebalgis musihkka tjuojaduvvá. Gállasjguojmitja mannaba aktan ålgus girkkos.

Orgelmusikk eller annen egnet musikk. Ekteparet går sammen ut av kirken.

# Åvdåsråhkålvis boarggárlasj válda åvdås

Forbønn for borgerlig inngått ekteskap

**L | Liturgga/Liturg
Tj| Tjoaggulvis/Menighet
G | Gájka/Alle
V | Válldár/Den ene av de to som gifter seg**

Åvdåsråhkålvisá båttå máhttá oassálasstet duon dán láhkáj. Hedjaguosse máhtti oassálasstet muhtem liturgija oasen, ja duodden máhtti liehket musihkkaoase jali tevsta/tjállaga ma lågåduvvi. Ietján máhtti aj ginntala tsahkkiduvvat gintaljårbudisán sæmmi båttå. Kultuvralasj åsijn máhtti liehket ássje ma gulluji gállasjguojmitjij tjerdalasjvuohtaj.

Jus nubbe gállasjguojmitjijs gullu ietjá girkkosebrudahkaj gå Vuona girkkuj, máhtti biskåhpa dåhkkidime milta liehket oassálasstemoase dat girkkosebrudagás.

Mij gullu oassálasstemij ietjá girkkosebrudagájs ja kultuvralasj åsijs, galggi da hiebaduvvat åvdåsråhkålvisá jubmeldievnnohábmáj, ja ij gåktuk Vuona girkko jáhkkovuodov doadjet.

Oase ma båhti duodden liturgijjaj máhtti biejaduvvat oasse **8 Åvdåsråhkålvis** maŋŋela. Gånnå namá javladuvvi, de máhttá javllat juogu ålles namáv jali åvddånamáv, nåv gåktu l luondulasj dalloj. Gatjálvisájn oasen **7 Gállasjvuoda lihtudibme**, galggi ålles namá javladuvvat.

I løpet av handlingen kan det gis rom for medvirkning av ulike slag. Det kan være medvirkning fra festfølget ved enkelte av de liturgiske ledd, og det kan være tillegg til handlingen i form av musikk eller høytlesning, eventuelt kombinert med at det tennes lys i lysgloben. Blant de kulturelle innslag kan det også åpnes for elementer som understreker ekteparets etniske bakgrunn. Der den ene part har en annen kirkelig tilhørighet enn Den norske kirke, kan det etter godkjenning fra biskopen åpnes for deltakelse fra vedkommende kirkesamfunn.

Både når det gjelder medvirkning fra andre kirkesamfunn og kulturelle innslag, skal disse tilpasses forbønnshandlingens gudstjenestlige karakter og ikke bryte med Den norske kirkes trosgrunnlag.

Innslag som kommer som tillegg til liturgien, kan plasseres etter ledd **8 Forbønn**.

Der navnene skal nevnes, kan en bruke fullt navn eller fornavn, etter hva som er naturlig i det enkelte tilfelle. I spørsmålene under ledd **7 Fremstilling av ekteparet** skal det brukes fullt navn.

### 1 | Álggotjuojadibme – Álggo

Oarggalmusihkka jali ietjá hiebalgis musihkka preludiumij/álgadibmáj. Gállasjguojmitja máhtteba aktan vádtset kåvrråj ja tjåhkkidit sajijdiska. Jus sávadahtte, máhtteba gállasjguojmitja, juogu akta ájgen jali goappátja avta bále girkkuj prosesjåvnnån låjdåstit aktan gállasjvihtanij, familjaj åvdåstiddjij, liturggajn, ja iehtjádij.

Dan maŋŋela máhttá tjuojaduvvat hiebalgis vokálla- jali instrumænntamusihkka.

Orgelmusikk eller annen egnet musikk til preludium/inngang. Ekteparet kan ta plass i koret på forhånd, eller de kan gå sammen fram til koret og sette seg på plassene sine. Dersom det er ønskelig, kan ekteparet, forlovere, liturg og andre gå inn i kirken i prosesjon.

Deretter kan det fremføres egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

### 2 | Álggobágo

**L** **|** Áhtje ja Bárne ja Ájlis Vuojŋŋanisá namán.

JALI / ELLER

**L** **|** Ármmo ja ráfe Jubmelis, Áhtjestimme ja Hærrá Jesus Kristusis.

JALI / ELLER

**L** **|** Áhtje ja Bárne ja Ájlis Vuojŋŋanisá namán: Gut mijájt sjivnnjedij, luovas luojtij ja iellemav båssij.

Dan maŋŋela sávaduvvá buorisboahtem gállasjguojmitjijda ja tjoaggulvissaj dáj jali muodugasj bágoj:

Deretter ønskes paret og forsamlingen velkommen med disse eller lignende ord:

**L** **|** Gieres (namma javladuvvá, nom.) ja (namma javladuvvá, nom.). Dåj lihppe diehki (girkko namma, gen + ill.) boahtám dan diehti gå sihtabihtte girkko åvdåsråhkålvisáv dunnu gállasjvuoda åvdås. Mij lip dánna tjoahken dunnujn ávvudalátjit. Galggap aj dunnu jáhtov goabbák guojmmásihtte gullat ja Jubmelis buorissjivnnjádusáv dunnuj ja dunnu sijddaj råhkålit.

Dan maŋŋela máhttá liturgga javllat juojddá dáhpádusá birra ja jubmeldievnastusá birra mij tjuovvu, ja máhttá návti låhpadit:

Deretter kan liturgen si noe om anledningen og gudstjenesten som følger, og eventuelt avslutte slik:

**L** **|** Hievedup Hærráv, sån le buorre, ihkát suv ármmogisvuohta bissu!

Dát le biejvve mav Hærrá dagáj. Sjållårdalá ávvudallup! Sál 118,1.24

JALI / ELLER

**L** **|** Jubmel le gieresvuohta, ja guhti gieresvuodan bissu, aj Jubmelin bissu

ja Jubmel sujna. 1 Joh 4,16b

### 3 | Sálmma

### 4 | Tjáluklåhkåm

**L** **|** Jubmel le mijáv sjivnnjedam sujna ja guojmijnimme viesutjit.

Gállasjvuohta le Jubmela buorre vadda. Gállasjguojmmen aktan viessot le åskulasjvuodan ja gieresvuodan aktan viessot, ávov ja surgov juogatjit ja åskåldisát nubbe nuppe bielen tjuodtjot viessomájgev.

Tjáledum le Sálmaj girjen: Jubmel, ármmut le divras, såjijat vuolen almatja dårvov gávnni. Niektiji goadát valljudagáv, ávut gålgge tjátjes juhki. Dujna ham le iellema ája, tjuovgan tjuovgav vuojnnep. Sal 36, 8-10

Gullup majt Jubmela báhko javllá gieresvuoda ja åskulasjvuoda birra:

Tjágŋit de ármmogisvuoda, buorrevuoda, vuollegisvuoda, libbogisvuoda ja gierddisvuoda gárvojda. Lehkut gierddisa ja ándagis luojttit jus diján le lájtto geŋga vuosstij. Gåktu Hærrá le didjij ándagis luojttám, nåv dij aj ándagis luojttit. Valla tjágŋit åvdemusát gieresvuohtaj, mij le ållesvuoda bádde. Kol 3,12b-14

**L** **|** Gullup de vil Jubmela bágos.

2-4 tjuovvo tevstajs (s. 26-33) jali ietjá hiebalgis tjáluktevstajs, binnemusát akta goabbák testamentas. Muhtema hedjaguossijs máhtti låhkåt tjáluktevstajs. Sij gudi låhki manni tjoahken låhkåmbævddáj. Gállasjguojmitja ja tjoaggulvis tjåhkkåhi lågådijn.

2–4 av de følgende tekstene (se side 26–33) eller andre høvelige skriftlesninger, minst én fra hvert av de to testamentene. Skriftlesningene kan leses av medlemmer av festfølget. De som skal lese, går samlet fram til lesepulten. Ekteparet og menigheten sitter under lesningen.

Maŋemus låhkåm låhpaduvvá bágoj:

Siste lesning avsluttes med:

Náv gulluji Hærrá bágo.

Dánna máhttá tjuovvot

Her kan følge

### 5 | Sálmma

Sálma sadjáj dåhkki hiebalgis lávllom jali tjuojadibme.

Salmen kan erstattes av egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

### 6 | Hålla

Liturgga hoallá daj tjáluktevstaj birra ma lågåduvvin 4. oasen jali ietjá hiebalgis tevstaj birra.

Liturgen holder en tale over et av de skriftordene som er lest under ledd 4, eller over en annen høvelig tekst.

### 7 | Gállasjguojmij låjdåstibme

Gállasjguojmitja aktan mannaba álltárij.

Ekteparet går sammen fram til alteret.

JUOGU / ENTEN A

**L** **|** Almulasj oajválattjaj åvdån lihppe guojmmásihtte jáhttám aktan viessot gállasjvuodan. Dát jáhtto merkaj dåj galggabihtte liehket akta, ja buorre ja bahás biejvijt åskulasjvuodan viessot desik jábmem dunnuv sirádahttá. Gåk dåj lihppe vájnnodam galggap uddni dunnu åvdås råhkådallat vaj Jubmela buorissjivnnjádus dunnu gállasjvuodav ja sijdav tjuovvu.

JALI / ELLER B

**L |** (*Goappátjij ålles namma tihttalij dagá / begges fulle navn uten tittel*), dåj lihppe almulasj oajválattjaj åvdån jáhttám aktan viessot gállasjvuodan. Sihtabihtte gus vilá iehttset ja guddnedit goabbák guojmáda ja åskulattjan viessot buorre ja bahás biejvijt desik jábmem dunnuv sirádahttá?

Gállasjguojmitja vásstedibá, vuorrulakkoj jali aktan:

Ekteparet svarer, etter hverandre eller sammen:

Sidáv/sihtin.

**L** **|** Gåk dåj lihppe vájnnodam, de galggap uddni dunnu åvdås råhkådallat vaj Jubmela buorissjivnnjádus dunnu gállasjvuodav ja sijdav tjuovvu.

### 8 | Åvdåsråhkålvis

Gállasjguojmitja buolvvedibá álltárriggasin. Liturgga råhkål gállasjguojmij åvdås, giehta åjvij nanna, avtav dájs råhkålvisájs Hærrá råhkålvisájn maŋemusát. Jus hiehpá, de máhtti iehtjáda hedjaguossijs aj oassálasstet åvdåsråhkålvissaj giedaj åjvij nanna.

Ekteparet kneler på alterringen. Liturgen ber for paret, med håndspåleggelse, en av følgende bønner, som avsluttes med Fadervår. Eventuelt kan også andre i følget delta i forbønnen med håndspåleggelse.

JUOGU / ENTEN A

**L |** Ármmogis Jubmel, råhkådallap (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) ja (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) ja sunnu gállasjvuoda åvdås:

Tjuovvus duv buorissjivnnjádus sunnuv gudi dánna duv árudijá åvdån buolvvedibá. Dievde sunnu vájmojt gieresvuodajnat, ja vuododa sunnuj ráfálasj sijdav.

Gehtja sunnuj ármmogisvuodajn, ja gievrroda sunnuv Vuojŋŋanisát baktu, vaj lulujga buorre ja bahás biejvij dunji åskeldit, åskulattjan aktan viessot ja nubbe nuppev ihkeven iellema guovlluj doarjjot.

JALI / ELLER B

**L** **|** Buorre Jubmel, mij gijttep duv (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) ja (*namma javladuvvá/navnet nevnes*) åvdås ja sunnu gieresvuodas guojmmásiská. Buorissjivnnjeda sunnu iellemav gállasjguojmitjin.

Viehkeda sunnuv anodit dav jáhtov majt guojmmásiská libá jáhttám, vaj sunnu gállasjvuodan luluj vallje åskulasjvuodas, huvsos ja ávos.

Vatte sunnuj máhtukvuodav ja mielav ráfálasj sijdav vuododittjat, gånnå [*máná jasskavuodan sjaddi ja*] familja ja rádna aktisasjvuodav gávnni.

Dån guhti le gæjnno, sádnesvuohta ja iellem, bája sunnuv vájaldit duv sádnesvuodan. Dån guhti ándagis luojtá ja buoreda, viehkeda sunnuv guojmmásiská ándagis luojttet. Dån guhti le gieresvuoda ája, bája sunnuv ja gájkka gállasjguojmijt åvddånit ja ållånit gieresvuodan.

Dánna máhttá duoddiduvvat hiebalgis råhkålvis. Jus hiehpá, de la aj máhttelis ginntalijt tsahkkidit. Jus hiehpá de máhttá tjoaggulvis råhkålvissálmav lávllot (madin gállasjguojmitja buolvvedibá).

Gehtja buojkulvissan Julevsáme sálmmagirje nr. 18 jali nr. 142, jali Norsk salmebok 2013 nr. 431, 624, 638, 652, 653, 678, 680. Åvdåsråhkålvis agev Áhtje mijájn låhpaduvvá.

Her kan det tilføyes en fritt utformet bønn, eventuelt kombinert med lystenning. Eventuelt kan menigheten synge en bønnesalme (mens ekteparet kneler).

Se for eksempel Norsk salmebok 2013 nr. 431, 624, 638, 652, 653, 678, 680. Forbønnen avsluttes alltid med Fadervår.

**L |** Råhkådallup aktan Hærrá råhkålvisáv:

**G** **|** **Áhttje mijá guhti le almen.**

**Ájlistuvvus duv namma.**

**Båhtus duv rijkka.**

**Sjaddus duv sidot**

**gåk almen, nåv aj ednamin.**

**Vatte midjij uddni mijá bæjvvásasj lájbev.**

**Ja luojte midjij suttojdimme ándagis,**

**nåv gåk mij aj luojttep mijá velgulattjajda.**

**Ja ale mijáv gæhttjalibmáj lájddi,**

**ájnat várjjala mijáv bahás.**

**Juhte duv le rijkka ja fábmo**

**ja herlukvuohta ihkeven ájggáj.**

**Amen.**

Gállasjguojmitja tjåhkkidibá sajijdiská.

Ekteparet setter seg på plassene sine.

Dánna máhttá tjuovvot

Her kan følge

### 9 | Musihkka/Symbåvllådago

Hedjaguosse jali iehtjáda máhtti oassálasstet musihkajn, låhkusijn jali ietjá kultuvralasj åsijn.

Deltakere i festfølget og andre kan medvirke med musikk, høytlesning eller andre kulturelle innslag.

### 10 | Sálmma

### 11 | Buorissjivnnjádus

JUOGU / ENTEN A

**L |** muohto tjoaggulvissaj / vendt mot menigheten Hievedup dal Hærráv.

Tjoaggulvis tjuodtján.

Menigheten reiser seg.

**Tj** **|** **Jubmelav májnnop. Halleluja. Halleluja. Halleluja.**

**L** **|** Hærrá buorrissjivnnjedus duv ja várjjalus duv.

Hærrá tjuovggijus árudijás dunji ja lehkus dunji ármmogis.

Hærrá jårggålus árudijás dunji ja vaddus dunji ráfev. ✠

**Tj** **|** **Amen. Amen. Amen.**

JALI / ELLER B

**L** **|** muohto tjoaggulvissaj / vendt mot menigheten Duosstut buorissjivnnjádusáv.

Tjoaggulvis tjuodtján.

Menigheten reiser seg.

**L |** Hærrá buorrissjivnnjedus duv ja várjjalus duv.

Hærrá tjuovggijus árudijás dunji ja lehkus dunji ármmogis.

Hærrá jårggålus árudijás dunji ja vaddus dunji ráfev. ✠

**Tj** **|** **Amen.**

Sjávo rågådaládijn máhttá girkkobiellujn skuolkkalit gålmmå gierde gålmmå råhkålvisskuolkadisá. Máhttá aj lávllot jali tjuojadit juojddáv mij hiehpá.

Under den følgende stille bønn kan en klemte tre ganger tre bønneslag med en av kirkens klokker. Her kan det også fremføres egnet vokal- eller instrumentalmusikk.

### 12 | Låhpadibme

Oarggalmusihkka jali ietjá hiebalgis musihkka tjuojaduvvá. Gállasjguojmitja mannaba aktan ålgus girkkos.

Orgelmusikk eller annen egnet musikk. Ekteparet går sammen ut av kirken.

# Tjáluktevsta

Fiesstim- ja åvdåsråhkålvisliturgiaj 2017

**L** **|** Låhkup vil Jubmela bágos

2-4 dájs tevstajs jali ietjá hiebalgis tevstajs, binnemusát akta goabbák testamentas.

Tjáluktevsta máhtti lågåduvvat hedjaguossijs. Sij gudi låhki manni aktan låhkåmbævddáj.

Válldára/gállasjguojmitja ja tjoaggulvis tjåhkkåhi lågådijn.

2-4 av de følgende tekstene eller andre høvelige skriftlesninger, minst én fra hvert av de to testamentene. Skriftlesningene kan leses av medlemmer av festfølget. De som skal lese, går samlet fram til lesepulten. Paret og menigheten sitter under lesningen.

A. Tjáledum le Vuostasj Mosesa girjen:

Jubmel almatjav ietjas gåvvån sjivnnjedij,

Jubmela gåvvån suv sjivnnjedij.

Ålmmån ja nissunin sunnuv sjivnnjedij.

Jubmel sunnuv buorissjivnnjedij ja hålaj:

”Sahkkidihtte lassánadde,

dievdde ednamav ja dav dahkke dunnu vuollásattjan!” 1 Mos 1,27–28a

B. Tjáledum le Vuostasj Mosesa girjen:

Härrá Jubmel hålaj: ”Ij le buorren ålmmåj aktu årrot.

Dagáv sunji viehkediddjev guojmmen.” 1 Mos 2,18

C. Tjáledum le Ruta girjen:

Gåsi maná, dåhku aj manáv,

ja gåsi bátsá, dåhku aj bátsáv.

Duv álmmuk le muv álmmuk

ja duv Jubmel le muv Jubmel.

Gåsi jámá, dasi sidáv jábmet,

ja dasi sidáv hávddáduvvat. Rut 1,16b–17a

D. Tjáledum le Sálmaj girjen:

Hærrá le muv ræjnnuhiddje,

munji ij migek fájllu.

Ræjnon muv ruoddnis giettijda doalvvu,

loattjes tjátjij bájken muv vuojŋadahttá.

Ådå fámojt munji vaddá

ja rievtes gæjnojt muv lájddi,

namás guddnen.

Iv buorrek sjievnnjedamos loamen

masstak balá

danen gå dån le muv maŋen,

svihtjat ja soabbát muv jaskadibá.

Munji bievdev látjá

muv vasjulattjaj vuojnedijn,

oajvám åljujn vuojda

ja muv gávtjav rabddaj dævdá.

Buorrevuohtat ja ármmot muv tjuovvoba,

juohkka muv viessombiejve,

ja Hærrá goaden besav årrot

guhkev viessomin lev. Sal 23

E. Tjáledum le Sálmaj girjen:

Guhti tjåhkkåj Alemusá suojen

ja årru Gájkvæksága sæhkásin,

sån Hærráj javllá: ”Muv oagge ja laddne,

muv Jubmel, gesi åskeldav!”

Sån gåbttjå duv dålgijnis,

såjijnis vuolen le dunji suodje.

Suv åskulasjvuohta le suojalm ja suodjalus.

Dån ham javla: ”Hærrá le muv oagge.”

Alemusav le viessusin gárvedam. Sal 91,1–2.4.9

F. Tjáledum le Sálmaj girjen:

Sjållejiedna badjánus Hærráj, ålles ednamis!

Dievnnujihtit Hærráv ávujn,

låjdåstit suv åvddåj ávujn!

Dåbddit Hærrá le Jubmel!

Sån le mijáv sjivnnjedam, ep mij ietja,

allasit álmmugin ja ællon gev ræjnnuj.

Tjágŋit suv uvsav tjadá hieveduslávllagijn.

Hievedit ja májnnut suv namáv!

Hærrá le buorre,

suv ármmogisvuohta bissu ihkát,

ja åskulasjvuohta buolvas buolvvaj. Sal 100

G. Tjáledum le Sálmaj girjen:

Guddneda Hærráv, siellum,

ålles mån sidáv suv ájlis namáv hievedit.

Guddneda Hærráv, siellum,

mujte gájkka buorre dagojdis:

divna suttojdam ándagis luojttá

ja gájkka skihpudagájs muv buoret,

hávdes muv gádju

ja kråvnni muv ármujn ja ármmogisvuodajn,

muv iellemij gájkka buorev vaddá,

ja vaden degu goasskem nuorranav. Sal 103,1–5

H. Tjáledum le Sárnnediddje girjen:

Guoktásin le buorep aktugattjas,

valjep bálkáv oadtjoba vájvestiska.

Jus ravggaba, de nubbe nuppev bajet.

Aktugasj vuojtádallá, valla guoktásin bierggiba,

ja gålmågerdak hárppo ij nåv ruvva boarkkana. Sárn 4,9–10a.12

I. Tjáledum le Allalávludisán:

Gierugam le gasella lágásj,

nuorra ruoppsisgåtte muoduk.

Ge, suv goahteguoran;

guovllá rájggerájge,

sálvvorájgijt guovllá.

Gierugam sárnnu:

gierugam, badjána ja boade,

muv fávrros moarsse!

Muv duvvolåttåsj báktelanján,

suoddjidum rádes bávtijs,

vuoseda munji ietjat,

jienat ivte munji!

Vuogas le duv jiedna muv bælljáj

ja dån iesj nav fávrro. All/Høys 2,9–10.14

J. Tjáledum le Allalávludisán:

Dát tæksta máhttá lågåduvvat avtat tækstalåhkkes jali nissunis (I) ja ålmmås (II).

Denne lesningen kan leses av én tekstleser eller av kvinne (I) og mann (II).

I Gulá, gierugam le boahtemin!

Ge, dale boahtá!

Viehká giellasij badjel

dievájt tjellu.

Gierugam le gasella lágásj,

nuorra ruoppsisgåtte muoduk.

Ge, suv goahteguoran;

guovllá rájggerájge,

sálvvorájgijt guovllá.

Gierugam sárnnu:

II Badjána, gierugam!

Boade, muv fávrros moarsse!

Ge, dálvve le vássam,

ij desti rássjo sjåvada.

Gættátja giedjegahtti;

ájgge lávludit,

duvvolåttåtja skutjerdi.

Fijkunmuoran sjatto ruopseldi,

vijnnamuora giedjegis njálga hádja.

Gierugam, badjána ja boade,

muv fávrros moarsse!

Muv duvvolåttåsj báktelanján,

suoddjidum rádes bávtijs,

vuoseda munji ietjat,

jienat ivte munji!

Vuogas le duv jiedna muv bælljáj

ja dån iesj nav fávrro.

I Gierugam muv, ja mån lev suv,

guhti ræjnnuj giedjekbældon.

Gå gálot ja suojvvanisá gáhtu,

de boade, gierugam!

Viega degu gasella ja ruoppsisgåttåsj

dieváj badjel ma li balsamis hádjan!

I/II Sinidahte muv vájmonit,

sinidahkan giedanit!

Gieresvuohta le gievrra gå jábmem,

iehttselisvuohta degu jábmemájmmo.

Snjibttju degu dållå,

degu snjibttjo dållå.

E tjáhtjedulve gieresvuodav jáddada,

e jågå hávkkada. All/Høys 2,8–14.16–17 + 8,6–7a

K. Tjáledum le Allalávludisán:

Bieja muv sinidahkan vájmmusit,

sinidahkan giehtasit!

Gieresvuohta le jábmema gievrra,

buossjevuohta hávde garras.

Dan njuola li sjnjibttjo dålå,

oassjo dålå.

Gieresvuodav fábmogis tjátje e jáddada,

æno e buvte dav rissjalit. All/Høys 8,6–7a

L. Tjáledum le Matteusa evangeliumin:

Dij lihpit ednama sállte. Valla jus sállte bájnos massá, gåktus vas bájnnelin oadtjot? Ij dasti manenik dåhkki ietján gå bálkestuvvat ja almatjijs duolmoduvvat.

Dij lihpit værálda tjuovgga. Stádav baddjen váren ij buvte tjiehkat,

ja gå almasj ginntalav buollit, de ij dav mihttolihte vuolláj bieja ájnat gintaljuolggáj gájkka goade almatjijda tjuovggan. Bájttus de dijá tjuovgga almatjijda vaj dijá buorre dagojt vuojnni ja dijá Almenáhtjev hievedi! Matt 5,13–16

M. Tjáledum le Matteusa evangeliumin:

Dan diehti didjij javlav: allit viessomuhá diehti måråsta majt bårråt ja juhkat, jali rubmaha diehti masi gárvvunit. Ij gus hægga le bårrusis ja juhkusis ienep, ja rumáj biktasijs? Gæhttjit alme låttijt, e sáddji, e sájov ga tjoahkki ja ájtijda vuorkki, valla dijá Almenáhttje dajt biebbmá. Ij gus diján le ienep árvvo gå dajn? Guhtis dijás mårråhijnes ga máhttá stihko guhkev viessomájggásis lasedit? Ja manen biktasijs måråstihpit? Gæhttjit giette giedjegijt gåk sjaddi, vájku e barga jalik båne. Valla mån didjij javlav: ij lim ga Salomo gilldegárvojis nåv gåk dajs akta. Jus dal Jubmel giette rásijt nåv tjáppagit gárvot, ma uddni li tsæggot ja idet vuobnnáj bálkestuvvi, ij gus sån aj dijájt vádnajáhkugijt lulu gárvodit? Dan diehti allit måråsta, allit gatjáda: Majt dal bårråt? Majt juhkat? Ma gárvvon? Divna dakkirijt hiedniga rihtji. Valla dijá Almenáhttje juo dijá dárbojt diehtá. Åhtsit vuostatjin suv rijkav ja suv rievtesferdukvuodav, de divna iehtjádav aj oadtjobihtit. Allit dan diehti ihttátjis måråsta, gal ihttásj biejven ietjas mårråha. Juohkka biejven li ietjas vájve. Matt 6,25–34

N. Tjáledum le Matteusa evangeliumin:

Jesus javlaj: Ádnut, de oadtjobihtit. Åhtsit, de gávnnabihtit. Goalkkalihtit, de uksa rabáduvvá. Guhti ádnu oadtju, ja guhti åhtså gávnná, ja guhti goalkkal sunji uksa rabáduvvá. Gájkka mav sihtabihtit almatjijt didjij dahkat, dahkit sidjij. Nav láhka ja profehta javlli. Matt 7,7–8.12

O. Tjáledum le Matteusa evangeliumin:

Jesus javlaj: Guhti muv bágojt gullá ja daj milta dahká, le nav gåk jiermmás ålmåj guhti huodnahis bávte nali tsieggij. Rássjo sjåvaj, dulvev dagáj, biekka garrasit huodnahis vuosstij båssun, valla ittjij viera dan diehti gå lij bávte nanna. Matt 7,24–25

P. Tjáledum le Matteusa evangeliumin:

Jesus javlaj: "Ehpit gus le låhkåm Sjivnnjediddje álgos sunnuv ålmmån ja nissunin sjivnnjedij?” Ja duoddij: ” Dan diehti ålmåj áhtjes ja iednes guodis áhkájnis viesutjit, ja såj guovtes sjaddiska aktan. Såj dasti æbá le guovtes ájnat akta oadtje. Mav Jubmel le aktidam, ij almasj galga tjuolldet.» Matt 19,4–6

Q. Tjáledum le Johannesa evangeliumin:

Jesus javlaj: Ådå budáv didjij vattáv: iehttsit guhtik guojmáda. Gåktu dijáv lev æhttsám nåvti galggabihtit dij aj guhtik guojmáda iehttset. Jus gaskanihtte le gieresvuohta, de gájka árvvedi dijáv muv åhpadisålmmån. Joh 13, 34–35

R. Tjáledum le Johannesa evangeliumin:

Jesus javlaj: Gåktu Áhttje muv iehtsij, nåvti dijáv iehttsiv. Bissut muv gieresvuodan. Jus muv budájt anodihpit de muv gieresvuodan bissobihtit, nåvti gåktu mån Áhtjám budájt lev anodam ja suv gieresvuodan bisov. Dáv lev hållam vaj muv ávvo diján bissu ja dijá ávvo ålliduvvá. Dát le muv budá: iehttsit guhtik guojmáda nåvti gåktu mån lev dijáv æhttsám. [Avtanik ij le stuoráp gieresvuohta gå sujna guhti hekkas rádnajis åvdås vaddá. Dij lihpit muv rádna jus dahkabihtit majt gåhtjov. Iv dasti dijáv dievnárin gåhtjo, dan diehti gå dievnár ij diede majt boanndis dahká. Dijáv ráddnan gåhtjov, dajna gå didjij lev diededam gájkka majt Áhtjestam lev gullam. Dij ehpit le muv válljim, ájnat mån lev dijáv válljim ja mierredam dijáv væráldij mannat sjattojt sjaddadittjat, bisso sjattojt. Áhttje de muv namán didjij gájkka vaddá mav sujsta ihkenis råhkålihpit. Dát le muv gåhttjom didjij: iehttsit guhtik guojmáda!] Joh 15,9–12[-17]

S. Tjáledum le Paulusa girjen Roma ristagisájda:

Visses lev, ij jábmem ij ga iellem, e ieŋŋgila e ga ietjá fámo, e ga ma dálla li jali ma båhti, jali mige fámojt baddjen jali tjiegŋalisán jali mige ietjá, mijáv sierada Jubmela gieresvuodas Kristus Jesusin, mijá Hærrán. Rom 8,38–39

T. Tjáledum le Paulusa vuostasj girjen Korinta ristagisájda:

Ålles kapihtal jali oasse kapihttalis lågåduvvá.

Kapitlet kan leses i sin helhet eller i utdrag.

[Ja de didjij gájkin buoremus gæjnov vuosedav:]

Vájku vil almatjij ja ieŋŋgilij gielaj luluv sárnnot, valla mujna ij lulu gieresvuohta,

de luluv dåssjå tjuoddje biello, skálajdiddje divgga.

Vájku mujna lulun profehta vaddása ja gájkka tjiegosvuodajt luluv dåbddåt ja gájkka diedo lulun, ja vájku mujna luluj gájkka jáhkko várijt sirdátjit,

valla ij lulu gieresvuohta,

de iv lulu mige.

Vájku vil hæjojda luluv juogadit gájkka mij mujna le, ja vájku luluv iehtjam boaldedahttet, valla ij lulu gieresvuohta,

de iv lulu majdik vuojttet.

Gieresvuohta le gierddis ja buorre.

Gieresvuohta ij le udnodibme, ij ga ietjas rámpo, ij ga stuorástalá.

Ij le hæhkkaráduk, ij ga ietjastalle, ij le suhtisj, ij ga bahájt vuorkuda.

Ij vierrevuodas ávvudalá, sádnesvuodas galla.

Gieresvuohta gájkka guoddá, gájkka jáhkká, gájkka doajvvu ja gájkka gierddá.

Gieresvuohta ij goassak någå. Profehtak vaddása nåhki,

gielajsárnnom sjávvun. Diedo nåhki.

Miján li vádna diedo ja profehtak hållamvaddásijs vánes,

valla gå ållesvuohta boahtá de vádne gáhtu.

Mánnán hålliv mánáj láhkáj, dádjadiv mánáj láhkáj ja ájádalliv mánáj láhkáj.

Valla ållessjattugin mánnasijt guodiv.

Dálla degu tjiegossiek spiedjilgåvåv vuojnnep; dalloj árudijás árudidjaj vuojnnep.

Dálla dádjadav muhtem mærráj; dalloj ållåsit nåv gåktu Jubmel muv ållåsit dåbddå.

De bissu dá gålmmå: Jáhkko, doajvvo ja gieresvuohta,

ja dajs gájkin stuorámus le gieresvuohta. 1 Kor 13

U. Tjáledum le Paulusa girjen Galatia ristagisájda:

Gájka ham jáhko baktu lihpit Jubmela máná Kristus Jesusin.

Gájka gudi Kristusij lihpit gástaduvvam lihpit aj Kristusij gárvoduvvam. Aktak ij le dasti juvdá jalik grehka,

oarjje jalik friddja,

ålmåj jalik nissun.

Gájka lihpit Kristus Jesusin akta. Gal 3, 26–28

V. Tjáledum le Paulusa girjen Efesosa ristagisájda:

Dan diehti buolvatjij nali Áhtje åvddåj luojttádav, gæssta gájkka áhttjevuohta ednamin ja almen namás oattjoj. Vaddis ietjas herlukvuoda boanndudagás fámov ja gievrrudagáv dijá sissŋálasj almatjij Vuojŋŋanisás baktu, vaj Kristus jáhko baktu gieresvuodajn vájmojnihtte viessu. Bissut ruohttsasijn nannusit suv sinna, vaj dij gájkka ájllisij aktan buojkkábihtit gåbddudagáv ja guhkkudagáv ja alludagáv ja tjiegŋudagáv ja dåbdijdihpit Kristusa gieresvuohtaj, mij le gájkka diedojs alebun, dasik ålles Jubmela dievasvuohta dijáv dævddá. Guhti mijá sinna fámujnis barggá ja ájmmut dahkat ájn vil ienebuv gå majt ádnop jali buojkkáp, sunji herlukvuohta tjoaggulvisá ja Kristus Jesusa baktu gullu, gájkka buolvajda ihkeven ájggáj! Amen. Ef 3,14–21

W. Tjáledum le Paulusa girjen Filippi ristagisájda:

Jus Kristusin le jaskadus, gieresvuoda gievrrodibme ja Vuojŋŋanisán aktisasjvuohta, jus le liekkogisvuohta ja ármmo, de ållidihtit muv ávov avtamielakvuodan. Viessut de gieresvuodan, avtan ájádusán ja avtan mielan, iesjgieresvuoda ja árvodis gudne dagi. Lehkut vuollegattjan ja adnit iehtjádijt ietjastihtte alebun. Allit ietjada buoremussaj gehtja, ájnat iehtjádij aj. Lehkus diján dakkir miella, mij Kristus Jesusin lij! Fil 2,1–5

X. Tjáledum le Paulusa girjen Filippi ristagisájda:

Ávvudallit agev Hærrán. Ájn akti sidáv javllat: ávvudallit. Vuojnnisa gájkka almatja man gierddisa lihpit. Hærrá le lahka. Allit masstak måråsta, ájnat råhkådaládijn Jubmelav gijttit ja sunji diededihtit gájkka dijá dárbojt. Jubmela ráfe, mij le mijá jiermijs alebun, várjjalus dijá vájmojt ja ájádusájt Kristus Jesusin. Ja de vil, muv vielja: mujttit gájkka mij le duohta, guddnen aneduvvá, duolla ja rájnas, manna le iehttsemárvvo ja guddnedimárvvo, gájkka mav buorre dáhpen gåhttju ja gájkka mij rámpov ánssit! Fil 4,4–8

Y. Tjáledum le Johannesa vuostasj girjen:

Muv gærrása, æhttsup guhtik guojmáma, dajna gå gieresvuohta Jubmelis boahtá, ja guhti æhttsá le Jubmelis riegádam ja Jubmelav dåbddå. Valla guhti ij iehtse ij Jubmelav dåbdå, dajna gå Jubmel le gieresvuohta. Jubmela gieresvuohta návti midjij bigoduváj: ájnna Bárnes væráldij rájáj vaj lulujma suv baktu viessut. Dát le gieresvuohta: ij dat gå Jubmelav lip æhttsám, ájnat sån le mijáv æhttsám ja Bárnes såbadusværron mijá suttoj åvdås rádjam. Muv gærrása, jus Jubmel mijáv nåv iehtsij, vierttip mij aj guhtik guojmáma iehttset. Aktak ij le Jubmelav goassak vuojnnám. Valla jus guhtik guojmáma iehttsep de Jubmel agev le mijájn ja suv gieresvuohta le mijá sinna ålliduvvam. 1 Joh 4,7–12

Sámegielak rámáttevsta li viettjadum Ådå Testamentas 2011, © Svenska Bibelsällskapet, ja Oabme Testamenta tækstaoase 2011 liturgija tækstatjoahkkes.

De norskspråklige bibeltekstene er hentet fra Bibel 2011, © Det Norske Bibelselskap